

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / DEMANDANTE

VS.

DEFENDANT / DEMANDADO/A

CASE NO. / CASO NÚM. _____

**PROTECTION FROM ABUSE / PROTECCIÓN
CONTRA EL MALTRATO**

**PETITION FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Plaintiff's Date of Birth:

I am filing this petition on behalf of

myself or another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff."

If you checked "another person," please

**PETICIÓN DE PROTECCIÓN PARA
VÍCTIMAS DE**

- VIOLENCIA DE GÉNERO**
- VIOLENCIA DE GÉNERO EN
CONTRA DE UN MENOR**
- INTIMIDACIÓN**

1. Querellante:

Nombre Segundo nombre Apellido

Dirección del/de la Querellante:

La dirección del/de la Querellante es confidencial de conformidad con 42 Pa.C.S. § 62A11.

Fecha de nacimiento del/de la Querellante:

Presento esta petición en nombre de

mi persona u otra persona.

Si marcó el casillero "mi persona", por favor, responda todas las preguntas refiriéndose a usted mismo/a como

answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

"Querellante". Si marcó el casillero "otra persona", por favor, responda todas las preguntas refiriéndose a esta persona como "Querellante", e indique su nombre y su dirección a continuación.

Name: _____

Nombre: _____

Address: _____

Dirección: _____

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

Si marcó el casillero "otra persona", indique su relación con el/la Querellante:

2. Defendant:

2. Demandado/a:

 First Middle Last Name

 Nombre Segundo nombre Apellido

Defendant's Address:

Dirección del/de la Demandado/a:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATOS DEL/DE LA DEMANDADO/A			
FECHA DE NACIMIENTO		ALTURA	
SEXO		PESO	
ORIGEN ÉTNICO		OJOS	
CABELLO			
NÚMERO DEL SEGURO SOCIAL			
NÚMERO DE LICENCIA DE CONDUCIR			
FECHA DE VENCIMIENTO		ESTADO	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. Nombre/s de otra/s persona/s designada/s conforme a 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

4. ¿Existe algún tipo de relación entre el/la Querellante y el/la Demandado/a? _____. Si la respuesta es afirmativa, ¿de qué tipo de relación se trata?

5. ¿El/la Querellante y el/la Demandado/a se han visto involucrados en algún otro proceso judicial? Si la respuesta es afirmativa, indique cuándo y dónde se presentó un caso y el número de caso del tribunal, si cuenta con esa información:

6. ¿El/la Demandado/a se ha visto involucrado/a en algún proceso penal?

Si la respuesta es afirmativa, ¿el/la Demandado/a se encuentra actualmente en libertad condicional o libertad bajo palabra?

7. (a) Los hechos del incidente de violencia de género más reciente son los que se presentan a continuación:

Fecha aproximada:

Hora aproximada:

Place:

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Lugar:

Describa en detalle lo que sucedió. Incluya maltrato físico o sexual, amenazas, lesiones, incidentes de acoso, atención médica recibida o llamadas a agencias de la ley (adjunte hojas de papel adicionales de ser necesario):

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

(b) Los hechos del incidente de intimidación más reciente son los que se presentan a continuación:

Approximate Date:

Fecha aproximada:

Approximate Time:

Hora aproximada:

Place:

Lugar:

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Describa en detalle lo que sucedió. Incluya atención médica recibida o llamadas a agencias de la ley (adjunte hojas de papel adicionales de ser necesario):

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

8. Si el/la Demandado/a ha cometido actos de violencia de género o de intimidación con anterioridad en contra del/de la Querellante, describa estos incidentes previos e indique aproximadamente cuándo se produjeron estos actos (adjunte hojas de papel adicionales de ser necesario):

9. Identifique al alguacil, al departamento de policía u a otra agencia de la ley de la zona donde reside el/la Querellante que deba recibir una copia de la orden de protección:

10. ¿Se encuentra el Querellante en riesgo inmediato de parte del/de la Demandado/a? De ser así, por favor, descríballo:

POR LOS MOTIVOS ESTABLECIDOS ARRIBA, SOLICITO QUE EL TRIBUNAL EMITA UNA ORDEN TEMPORAL Y, DESPUÉS DE UNA AUDIENCIA, UNA ORDEN FINAL QUE INCLUYA TODOS LOS AMPAROS LEGALES SIGUIENTES (MARQUE TODAS LAS FORMAS DE AMPARO LEGAL SOLICITADAS):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim’s residence, place of employment, business, or school.

A. Prohibir al/a la Demandado/a que tenga cualquier tipo de contacto con la víctima, como por ejemplo, ingresar en la residencia de la víctima, su lugar de trabajo, su empresa o su escuela.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

B. Prohibir el contacto indirecto a través de terceros.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

C. Prohibir el contacto directo o indirecto con otras personas designadas.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

D. Disponer que el/la Demandado/a pague los costos de esta acción.

E. Order the following additional relief, not listed above:

E. Disponer el siguiente amparo legal adicional, que no se menciona arriba:

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim’s address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

F. Conceder cualquiera otra compensación que el tribunal considere apropiada, como por ejemplo, emitir una orden conforme a 42 Pa.C.S. § 62A11(b) relacionada con la confidencialidad de la dirección, el número de teléfono, el paradero y otros datos demográficos de la víctima.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Signature / *Firma*

Date / *Fecha*

G. Disponer que la policía, el alguacil u otra agencia de la ley entreguen al/a la Demandado/a una copia de esta petición, toda orden emitida y la orden de audiencia. El/la Querellante le informará a la autoridad designada aquellas direcciones, además de la residencia del/de la Demandado/a, dónde puede notificar al/a la Demandado/a.

VERIFICACIÓN

Verifico que las declaraciones hechas en esta petición son verdaderas y correctas según mi leal saber y entender. Entiendo que hacer declaraciones falsas aquí estaría sujeto a las penalidades establecidas por 18 Pa.C.S. § 4904 en relación con las declaraciones no juramentadas a las autoridades.